



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
[www.uspto.gov](http://www.uspto.gov)

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/556,229	04/24/2000	Ting Liu	MS1-552US	7536
22801	7590	06/02/2005	EXAMINER	
LEE & HAYES PLLC 421 W RIVERSIDE AVENUE SUITE 500 SPOKANE, WA 99201			CHAWAN, VIJAY B	
			ART UNIT	PAPER NUMBER
			2654	

DATE MAILED: 06/02/2005

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

<b>Office Action Summary</b>	<b>Application No.</b>	<b>Applicant(s)</b>	
	09/556,229	LIU ET AL.	
	<b>Examiner</b>	<b>Art Unit</b>	
	Vijay B. Chawan	2654	

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

#### Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

#### Status

- 1) Responsive to communication(s) filed on 16 December 2004.  
 2a) This action is FINAL.                    2b) This action is non-final.  
 3) Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

#### Disposition of Claims

- 4) Claim(s) 1-22,33-53,55-64 and 69-84 is/are pending in the application.  
 4a) Of the above claim(s) \_\_\_\_\_ is/are withdrawn from consideration.  
 5) Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are allowed.  
 6) Claim(s) 1-22,33-53,55-64, 69-84 is/are rejected.  
 7) Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are objected to.  
 8) Claim(s) \_\_\_\_\_ are subject to restriction and/or election requirement.

#### Application Papers

- 9) The specification is objected to by the Examiner.  
 10) The drawing(s) filed on \_\_\_\_\_ is/are: a) accepted or b) objected to by the Examiner.  
     Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).  
     Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).  
 11) The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

#### Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).  
 a) All    b) Some \* c) None of:  
 1. Certified copies of the priority documents have been received.  
 2. Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.  
 3. Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

#### Attachment(s)

- 1) Notice of References Cited (PTO-892)  
 2) Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)  
 3) Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08)  
     Paper No(s)/Mail Date \_\_\_\_\_
- 4) Interview Summary (PTO-413)  
     Paper No(s)/Mail Date. \_\_\_\_\_
- 5) Notice of Informal Patent Application (PTO-152)
- 6) Other: \_\_\_\_\_

## **DETAILED ACTION**

### ***Claim Objections***

1. Claim 5 is objected to because of the following informalities: there appears to be some extraneous irrelevant verbiage found in the claim language ( i.e., "Error! Reference source not found.). Appropriate correction is required.

### ***Claim Rejections - 35 USC § 102***

2. The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(b) the invention was patented or described in a printed publication in this or a foreign country or in public use or on sale in this country, more than one year prior to the date of application for patent in the United States.

3. Claims 1-84 are rejected under 35 U.S.C. 102(b) as being anticipated by Chen (5,893,133).

As per claim 1, Chen teaches a method comprising:

receiving non-native words language of a non-native language and at least one native word of a native language that are entered by a user (Col.6, lines 26-29); and, converting the native word to a corresponding non-native word (Col.6, lines 36-39).

As per claim 2, Chen teaches the method as recited in claim 1, wherein the non-native language is English and the native language is Chinese (Col.6, lines 26-39).

As per claim 3, Chen teaches the method as recited in claim 1, wherein the non-native words are English and the native word is Chinese Pinyin (Col.6, lines 26-39).

As per claim 4, Chen teaches the method as recited in claim 1, wherein the native word is written in phonetic text (Col.6, lines 12-26).

As per claim 5, Chen teaches the method as recited in claim 1, further comprising displaying the non-native words and the native words within a common entry line (Col.7, lines 5-15).

As per claim 6, Chen teaches the method as recited in claim 1, the converting comprises determining a most probable non-native word given a context established by the non-native words previously entered by the user (Col.14, lines 3-22).

As per claim 7, Chen teaches the method as recited in claim 1, wherein the native word is entered in phonetic form, the converting further comprising translating the native word from the phonetic form to a language form, and translating the native word in the language form to the non-native word (Col.7, lines 5-24).

As per claim 8, Chen teaches the method as recited in claim 1, wherein the native word is entered in phonetic form, the converting further comprising determining a most probable language form of the native word and translating the native word form the phonetic form to the most probable language form, and, determining a most probable non-native word given the most probable language form of the native word (Col.18, 51-59).

As per claim 9, Chen teaches the method of claim 1, wherein the native word is entered in phonetic form and the converting comprises translating the native word from the phonetic form to one or more native words in a language form, the method further comprising displaying the one or more native words in the language form (Fig.1, items 1023, 1022).

As per claim 10, Chen teaches the method of claim 9, further comprising displaying the non-native words and the phonetic form of the native word within a common entry line, and displaying the one or more native words in the language form within a pop-up box adjacent to the entry line (Col.10, lines 37-48).

As per claim 11, Chen teaches the method of claim 10, further comprising ordering the native words within the pop-up box according to probabilities (Col.18, 51-59).

As per claim 12, Chen teaches the method of claim 10, further comprising enabling a user to scroll within the pop-up box (Col.18, 51-59).

As per claim 13, Chen teaches the method of claim 1, wherein the native word is entered in phonetic form and the converting comprises translating the native word from the phonetic form to one or more native words in a language form, displaying the one or more native words in the language form, translating at least one of the native words in the language form to one or more non-native words, and, displaying the one or more non-native words (Col.6, lines 26-39, Col.13, lines 30-55).

As per claim 14, Chen teaches the method of claim 13, further comprising displaying the non-native words and the phonetic form of the native word within a

common entry line, and displaying the one or more native words in the language form within a pop-up box adjacent the entry line (Col.6, lines 26-39, Col.13, lines 30-55).

As per claim 15, Chen teaches the method of claim 13, further comprising following translation to the one or more non-native words, displaying the non-native words and the language form of the native word within a common entry line, and displaying the one or more non-native words within a pop-up box adjacent the entry line (Col.6, lines 26-39, Col.13, lines 30-55).

As per claim 16, Chen teaches the method of claim 1, further comprising displaying a bilingual sentence pair having a native sentence written in the native language and including the native word and a corresponding non-native sentence written in the non-native language and including the non-native word (Col.6, lines 26-39, Col.13, lines 30-55, Col.7, lines 50-60).

Claim 17 is directed toward a computer readable media having computer-executable instructions that, when executed on a processor, direct a computer to perform the method of claim 1, and is similar in scope and content, and is rejected under similar rationale.

Claims 18-22, 33-50 are directed toward a method similar in scope and content of claims 1-16 and are rejected under similar rationale.

Claims 51-53, 55-64 are directed toward a user interface similar in scope and content of claims 1-16 and are rejected under similar rationale.

Claims 69-84 are directed toward a user interface similar in scope and content of claims 1-17 and are rejected under similar rationale.

***Response to Arguments***

4. Applicant's arguments filed 12/16/04 have been fully considered but they are not persuasive.
5. Applicant's arguments fail to comply with 37 CFR 1.111(b) because they amount to a general allegation that the claims define a patentable invention without specifically pointing out how the language of the claims patentably distinguishes them from the references.
6. Applicant's arguments do not comply with 37 CFR 1.111(c) because they do not clearly point out the patentable novelty which he or she thinks the claims present in view of the state of the art disclosed by the references cited or the objections made. Further, they do not show how the amendments avoid such references or objections.
7. In response to applicant's argument that the references fail to show certain features of applicant's invention, it is noted that the features upon which applicant relies (i.e., aiding a user to write in a non-native language) are not recited in the rejected claim(s). Although the claims are interpreted in light of the specification, limitations from the specification are not read into the claims. See *In re Van Geuns*, 988 F.2d 1181, 26 USPQ2d 1057 (Fed. Cir. 1993).

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Vijay B. Chawan whose telephone number is (571) 272-7601. The examiner can normally be reached on Monday Through Thursday 7-4.

Art Unit: 2654

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Richemond Dorvil can be reached on (571) 272-7602. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 703-872-9306.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

  
Vijay B. Chawan  
Primary Examiner  
Art Unit 2654

vbc  
5/31/05

VIJAY CHAWAN  
PRIMARY EXAMINER